

PATIENT CAST CARE



EN English

ES Español

NL Nederlands

DE Deutsch

FR French

IT Italiano

PATIENT CAST CARE RECOMMENDATIONS

*AquaCast Products are not
made with natural rubber latex*

An AquaCast® Waterproof Cast Liner allows you to continue an active lifestyle - sweat, shower, and swim while wearing your fiber- glass cast. AquaCast Liner contains billions of tiny pores which are much larger than moisture vapor molecules but much smaller than liquid water droplets. The AquaCast Liner remains dry and your skin gets wet. Most of the water will drain quickly out of the ends of your cast. Your body heat warms up the remaining water causing it to pass through the liner and the casting tape.

Always follow your doctor's specific instructions about proper care of your cast and your injury.

Frequently Asked Questions:

Can I get my fiberglass cast wet?

Yes. Unlike traditional cotton liners, the AquaCast Liner will not absorb water. Your AquaCast Liner is a breathable, yet liquid-proof lining. Its quilt like design, with pillows to offer additional comfort, provides channels to enable water to drain out of the cast for faster drying time. Your natural body heat will warm any remaining water, causing it to evaporate through the lining. You can shower, bathe, swim and sweat in an AquaCast Liner – everyday

Can I wash my fiberglass cast?

Yes. We recommend washing inside your cast with water and if you desire, and your doctor agrees, a mild soap. After washing, be sure to use a forceful stream of water to rinse the inside of the cast. This may help to reduce odors and irritation and improve the overall skin condition of the affected area. The material will not be affected by most mild soaps. Check with your physician for soap recommendations.

Can I swim in the cast?

Yes. Swimming in your AquaCast Liner is not a problem. When you get out of the water it is recommended that you rinse with a forceful stream of water. Remove as much of the liquid as possible to reduce drying times.

How long will it take my cast to dry?

Drying times may vary based on the cast type and other climatic conditions. No special drying procedures are necessary after wetting the cast. Factors that affect drying time include the air temperature, humidity levels, as well as your body temperature and activity level. You can reduce the drying time by draining the water from your cast after you are out of the water. Your doctor or cast technician may have suggestions for how to do this.

CAST CARE:

Always follow your doctor's and cast technician's recommendations. **Your AquaCast Liner® will not require any special care.** Simply rinse the inside of your cast thoroughly after you swim, sweat, or shower with a forceful stream of water. Inspect the skin around the cast on a regular basis for any changes.

WHAT TO AVOID:

- Do not insert anything into the cast
- Do not use lotions, oils or powders near the cast
- Do not pull or tear out the cast liner
- Do not engage in rough activities that could damage the cast area
- Do not place additional padding or materials in the cast

CONTACT YOUR PHYSICIAN IF:

- You experience pain or swelling
- You feel a sore or blister develop inside the cast
- You experience tingling or numbness
- Your cast breaks, cracks or becomes loose
- You develop soft spots in the cast
- You develop a fever
- You have any questions about your cast or treatment

This brochure is not intended to supersede any instructions given to you by your physician, cast technician or other health care professional.



El protector de yeso resistente al agua AquaCast® Liner le permite continuar con su estilo de vida activo (sudar, ducharse y nadar) mientras usa el yeso de fibra de vidrio. Contiene miles de millones de poros diminutos, con un tamaño mayor a las moléculas de vapor y menor a las gotas de agua. Colocado debajo de un yeso de fibra de vidrio, permite al paciente sumergir el yeso en agua sin preocupación. Al exponerlo a una superficie líquida, el protector permanece seco, mientras que la piel del paciente se moja. La mayor parte del agua se drena rápidamente a través los extremos del yeso. El resto del agua se calienta con el calor corporal del paciente y se evapora a través del protector y el vendaje.

Siga siempre las instrucciones del médico sobre el cuidado del yeso y de la lesión.

Preguntas frecuentes:

¿Puedo mojar mi yeso de fibra de vidrio?

Si. A diferencia de otros protectores de algodón, el protector AquaCast Liner no absorbe agua. El protector AquaCast Liner es transpirable y resistente al agua. Su diseño cuadriculado, con almohadillas para ofrecer mayor comodidad, proporciona canales para el drenaje de agua para acelerar el tiempo de secado. La temperatura corporal calienta el agua restante y ésta se evapora a través del protector. El protector AquaCast Liner le permite ducharse, bañarse, nadar y sudar a diario.

¿Puedo lavar mi yeso de fibra de vidrio?

Si. Recomendamos lavar el interior del yeso con agua y, si lo desea y su médico está de acuerdo, puede utilizar un jabón suave. Luego del lavado, asegúrese de utilizar un chorro de agua abundante para enjuagar el interior del yeso. Esto puede ayudar a reducir los malos olores y la irritación, así como a mejorar el estado general de la piel o el área afectada. La mayoría de los jabones suaves no afectarán el material. Consulte a su médico para recomendaciones sobre qué jabón utilizar.

¿Puedo nadar con el yeso?

Si. Con el protector AquaCast Liner, nadar no presenta un problema. Se recomienda enjuagar con un chorro de agua al salir del agua. Eliminar la mayor parte posible del líquido para reducir el tiempo de secado.



¿Cuánto tardará en secar el yeso?

El tiempo de secado depende del tipo de yeso y otras condiciones climáticas. No se requieren procedimientos especiales luego de mojar el yeso. Los factores que influyen en el tiempo de secado incluyen la temperatura y humedad del aire, así como su temperatura corporal y nivel de actividad. Puede reducir el tiempo de secado drenando el agua de su yeso al salir del agua. Su médico o técnico ortopeda puede tener sugerencias sobre cómo hacerlo.

CUIDADO DEL YESO:

Seguir las recomendaciones de su doctor y técnico ortopeda. **Su protector AquaCast Liner® no requiere cuidados especiales.** Simplemente enjuagar el interior yeso con un chorro de agua abundante luego de nadar, sudar o ducharse. Inspeccione si hay cambios en la piel alrededor del yeso a diario.

QUÉ EVITAR:

- No introducir objetos en el yeso
- No colocar lociones, aceites o talcos cerca del yeso
- No tirar del protector o arrancarlo
- No realizar actividades que puedan dañar la zona enyesada
- No colocar acolchados o materiales adicionales dentro del yeso

CONTACTAR A SU MÉDICO EN CASO DE:

- Dolor o hinchazón
- Desarrollo de llagas o ampollas dentro del yeso
- Hormigueo o adormecimiento
- Rotura, quebradura o aflojamiento del yeso
- Surgimiento de puntos blandos en el yeso
- Fiebre
- Preguntas sobre el yeso o tratamiento

El objetivo de este folleto no es sustituir las instrucciones del médico, técnico ortopeda u otro profesional de la salud



Met een AquaCast® Waterdichte Gips Liner kunt u actief blijven – zweten, douchen en zwemmen terwijl u glasvezelgips draagt. De AquaCast Liner bevat miljoenen kleine poriën die veel groter zijn dan waterdampmoleculen en veel kleiner dan waterdruppels. De AquaCast Liner blijft droog en uw huid wordt nat. Het meeste water zal snel uit de uiteinden van het gips stromen. Uw lichaamswarmte warmt het overgebleven water op, waardoor het door de liner en het gipstape verdampt.

Volg altijd de specifieke instructies van uw arts op voor het juiste verzorging van uw gips en uw letsel.

Veelgestelde Vragen:

Mag mijn glasvezelgips nat worden?

Ja. In tegenstelling tot traditionele katoenen liners neemt de AquaCast Liner geen water op. Uw AquaCast Liner ademt en is eveneens waterbestendig. Het gewatteerd-achtige ontwerp met kussentjes geven extra comfort en zorgen voor kanaaltjes waardoor water uit het gips kan lopen en daardoor sneller droogt. Uw natuurlijke lichaamswarmte warmt het overgebleven water op, waardoor het door de liner verdampt. U kunt, elke dag, douchen, baden, zwemmen en zweten met een AquaCast Liner.

Mag ik mijn glasvezelgips wassen?

Ja. Wij raden u aan, als u dit wenst, de binnenkant van uw gips te wassen met water en als uw arts het hiermee eens is, met een milde zeep. Zorg ervoor dat u na het wassen met een krachtige straal water de binnenkant van het gips spoelt. Dit kan nare geurtjes en irritatie voorkomen en de algehele conditie van de huid van het aangedane gebied verbeteren. Het materiaal wordt niet aangetast door een milde zeep. Check bij uw arts voor aanbevelingen van zeep.

Mag ik met gips zwemmen?

Ja. Zwemmen in uw AquaCast Liner is geen probleem. Als u uit het water komt, raden wij aan dat u spoelt met een krachtige waterstraal. Verwijder zoveel mogelijk water om de droogtijd te verminderen.

Hoe lang duurt het voordat het gips droog is?

De droogtijd varieert per gipssoort en andere klimaatomstandigheden. Er is geen speciale droogprocedure noodzakelijk nadat het gips nat is geworden. Factoren die de droogtijd kunnen beïnvloeden zijn de luchttemperatuur, vochtigheidsgraad en uw lichaamstemperatuur en mate van activiteit. U kunt de droogtijd verminderen door het water uit het gips te laten lopen. Uw arts of gipsmeester heeft mogelijk suggesties hoe u dit kunt doen.

VERZORGING VAN HET GIPS:

Volg altijd de aanbevelingen op van uw arts en gipsmeester. **Uw AquaCast Liner®** **behoeft geen speciale verzorging**. Spoel simpelweg de binnenkant van uw gips door nadat u heeft gezwommen of gezweet of neem een douche met een krachtige waterstraal. Inspecteer regelmatig de huid rondom het gips op eventuele veranderingen.

WAT U MOET VERMIJDEN:

- Stop niks in het gips
- Gebruik geen lotions, olie of poeder in de buurt van het gips
- Trek niet aan de liner en scheur het niet
- Onderneem geen ruige activiteiten waardoor het gebied van het gips beschadigd kan raken
- Breng geen extra liner of materialen aan in het gips

NEEM CONTACT OP MET UW ARTS ALS:

- U pijn of zwelling voelt
- Een wond of blaar voelt aan de binnenkant van het gips
- Tinteling of een doof gevoel ervaart
- Als uw gips breekt, scheurt of losraakt
- Er een zachte plek ontstaat in het gips
- Als u koorts krijgt
- Als u vragen heeft over uw gips of behandeling

Deze brochure is niet bedoeld om de instructies van uw arts, gipsmeester of andere gezondheidsprofessional te vervangen.



Mit dem wasserfesten AquaCast® Gips-Liner können Sie weiter einen aktiven Lebensstil führen - schwitzen, duschen und schwimmen Sie mit dem Glasfasergips. Der AquaCast Liner enthält unzählige winziger Poren, die viel größer sind als Wasserdampfmoleküle, aber viel kleiner als Wassertropfen. Der AquaCast Liner bleibt trocken und die Haut wird nass. Das meiste Wasser läuft schnell an den Enden Ihres Gipverbandes ab. Ihre Körperwärme erwärmt das verbleibende Wasser, das durch den Liner und den Verband passiert.

Befolgen Sie stets die eingehenden Pflegeanweisungen Ihres Arztes für Ihren Gipsverband und die entsprechende Verletzung.

Häufig gestellte Fragen:

Darf mein Glasfaserverband nass werden?

Ja. Im Gegensatz zu herkömmlichen Baumwollunterlagen absorbiert der AquaCast Liner kein Wasser. Ihr AquaCast Liner ist atmungsaktiv und dennoch wasserfest. Das Steppdesign mit Polstern für zusätzlichen Komfort bietet Kanäle, in denen das Wasser ablaufen kann, damit es schneller trocknet. Die natürliche Körperwärme erhitzt das übrige Wasser und ermöglicht Evaporation durch die Einlage. Sie können mit dem AquaCast Liner duschen, baden, schwimmen und schwitzen - jeden Tag.

Darf ich den Glasfaserverband waschen?

Ja. Wir empfehlen, die Innenseite des Gipsverbandes mit Wasser und ggf. (bei ärztlicher Zustimmung) mit milder Seife waschen. Nach dem Waschen die Innenseite des Gipsverbandes mit einem kräftigen Wasserstrahl abspülen. Dies hilft, Gerüche und Hautreizung zu reduzieren und den allgemeinen Zustand der betroffenen Hautregion zu verbessern. Die meisten milden Seifen können das Material nicht beschädigen. Fragen Sie Ihren Arzt nach empfohlenen Seifen.

Kann ich mit dem Gips schwimmen?

Ja. Schwimmen ist mit dem AquaCast Liner kein Problem. Wir empfehlen, dass Sie den Gipsverband nach dem Schwimmen mit einem kräftigen Wasserstrahl abspülen. Entfernen Sie so viel Wasser wie möglich, um die Trocknungszeit zu verringern.



Wie lange braucht der Gips zum Trocknen?

Die Trocknungszeit ist von der Art des Gipsverbands und klimatischen Bedingungen abhängig. Nach Befeuchtung des Gipsverbands sind keine besonderen Maßnahmen erforderlich. Faktoren, die das Trocknen beeinträchtigen können, sind u.a. Lufttemperatur, Luftfeuchtigkeit, Körpertemperatur und körperliche Aktivität. Sie können die Trocknungszeit reduzieren, indem sie das Wasser nach dem Bad ablaufen lassen. Ihr Arzt oder Orthopädietechniker kann Ihnen hierzu Tipps geben.

GIPSPFLEGE:

Befolgen Sie stets die Anweisungen Ihres Arztes oder Orthopädietechnikers. **Der AquaCast Liner® benötigt keine spezielle Pflege.** Innenseite nach dem Schwimmen, Schwitzen oder Duschen einfach gründlich mit einem kräftigen Wasserstrahl abspülen. Prüfen Sie die Haut um den Gipsverband regelmäßig auf Veränderungen.

WAS SIE VERMEIDEN SOLLTEN:

- Keine Fremdkörper in den Gips einführen
- Keine Lotionen, Öle oder Puder in der Nähe des Gipsverbands verwenden
- Gips-Liner nicht ziehen oder reißen
- Nicht an groben Aktivitäten teilnehmen, die den Bereich um den Gips schädigen können
- Keine zusätzlichen Polster oder Materialien in den Gips stecken

WENDEN SIE SICH IN FOLGENDEN FÄLLEN AN EINEN ARZT:

- Bei Schmerzen oder Schwellung
- Wenn Sie Wundstellen oder Blasenbildung im Gipsverband spüren
- Wenn Sie Prickeln oder Taubheit empfinden
- Wenn Ihr Gips bricht, Risse bekommt oder lose wird
- Wenn der Gips weiche Stellen bekommt
- Wenn Sie Fieber bekommen
- Bei Fragen über den Gips oder zur Behandlung

Diese Broschüre ersetzt keinerlei Anweisungen Ihres Arztes, Orthopädietechnikers oder anderen Pflegepersonals.

Un Rembourrage de Plâtre Imperméable AquaCast® vous permet de garder une vie active : transpirer, se doucher et nager tout en portant votre plâtre en fibre de verre. AquaCast Liner contient des milliards de pores minuscules qui sont beaucoup plus grands que les molécules de vapeur d'eau pouvant entraîner une moisissure mais beaucoup plus petits que les gouttelettes d'eau liquides. L'AquaCast Liner reste sec lorsque votre peau est mouillée. La plus grande partie de l'eau s'écoule rapidement par les extrémités du plâtre. La chaleur corporelle réchauffe l'eau restante et la fait passer à travers la doublure et la bande du plâtre.

Suivez toujours les instructions spécifiques de votre médecin concernant les soins appropriés à votre plâtre et vos blessures.

Questions fréquemment posées :

Est-ce que je peux mouiller mon plâtre en fibre de verre?

Oui. Contrairement aux revêtements de coton traditionnels, l'AquaCast Liner n'absorbe pas l'eau. Votre AquaCast Liner est un rembourrage respirant, mais étanche aux liquides. Son design en couette, avec des oreillers pour offrir un confort supplémentaire, fournit des canaux permettant à l'eau de s'écouler du plâtre pour un temps de séchage plus court. Votre chaleur naturelle corporelle chauffe toute l'eau restante, la faisant s'évaporer à travers le rembourrage. Vous pouvez vous doucher, prendre un bain, nager et transpirer avec un AquaCast Liner - tous les jours

Est-ce que je peux laver mon plâtre en fibre de verre?

Oui. Nous recommandons de laver l'intérieur de votre plâtre avec de l'eau et, si vous le désirez, et si votre médecin accepte, avec un savon doux. Après le lavage, assurez-vous d'utiliser un jet d'eau puissant pour rincer l'intérieur du plâtre. Cela peut aider à réduire les odeurs et les irritations et améliorer l'état général de la peau de la zone concernée. Le matériel ne sera pas affecté par la plupart des savons doux. Consultez votre médecin pour obtenir des recommandations sur le savon.

Puis-je nager avec le plâtre?

Oui. Nager avec votre AquaCast Liner n'est pas un problème. Lorsque vous sortez de l'eau, il est recommandé de rincer votre plâtre avec un jet d'eau puissant. Retirez autant du liquide que possible pour réduire les temps de séchage.

Combien de temps faudra-t-il pour que mon plâtre soit sec?

Les temps de séchage peuvent varier en fonction du type de plâtre et les conditions climatiques. Aucune procédure de séchage n'est nécessaire après avoir mouillé le plâtre. Les facteurs qui influent sur le temps de séchage comprennent la température de l'air, le niveau d'humidité, ainsi que votre température corporelle et le niveau d'activité. Vous pouvez réduire le temps de séchage en évacuant le plus possible l'eau de votre plâtre après être sorti de l'eau. Votre médecin ou technicien en chef aura peut-être des suggestions sur la façon de faire.

PRENDRE SOIN DE SON PLÂTRE:

Respectez toujours les recommandations de votre médecin et de votre technicien. **Votre AquaCast Liner® ne nécessite aucun soin particulier.** Il suffit de rincer soigneusement l'intérieur de votre plâtre avec un jet d'eau puissant après avoir nagé, transpirer ou vous êtes doucher. Inspectez la peau autour du plâtre régulièrement en vue de tout changement.

WHAT TO AVOID:

- Ne rien insérer dans le plâtre
- Ne pas utiliser de lotions, huiles ou poudres près du plâtre
- Ne déchirer pas ou ne tirez pas sur le revêtement du plâtre
- Ne vous engagez pas sur des activités extrêmes qui pourraient endommager la zone du plâtre
- Ne placez pas de rembourrage ou de matériaux supplémentaires dans le plâtre

CONTACTEZ VOTRE MÉDECIN SI:

- Vous ressentez une douleur ou un gonflement
- Vous ressentez une douleur ou une ampoule se développer à l'intérieur du casting
- Vous ressentez des picotements ou un engourdissement
- Votre plâtre se casse, se fissure ou devient mou
- Vous remarquez des zones molles dans le plâtre
- Vous prenez de la fièvre
- Vous avez des questions sur votre plâtre ou votre traitement

Cette brochure n'est pas destinée à remplacer les instructions qui vous ont été données par votre médecin, technicien ayant mis en place le plâtre, ou autre professionnel de la santé.

Ne pas utiliser sur un patient ayant une allergie connue au GORE-TEX, PTFE, Téflon, ou Polytétrafluoroéthylène.

Una copertura impermeabile per ingessatura AquaCast® permette di continuare uno stile di vita attivo: sudare, fare la doccia e nuotare mentre si indossa un'ingessatura in fibra di vetro. La copertura AquaCast contiene miliardi di piccoli pori molto più grandi delle molecole del vapore dell'umidità ma più piccoli delle gocce d'acqua allo stato liquido. La copertura AquaCast rimane asciutta e la vostra pelle si bagna. Gran parte dell'acqua fuoriesce velocemente dalle estremità dell'ingessatura. Il calore del vostro corpo scalderebbe l'acqua rimasta facendola passare attraverso la copertura e il nastro per ingessatura.

Seguire sempre le indicazioni specifiche del proprio medico riguardo alla manutenzione corretta del proprio gesso e lesione.

Domande frequenti:

Posso bagnare la mia ingessatura in fibra di vetro?

Sì. A differenza delle coperture di cotone tradizionali, AquaCast Liner non assorbirà acqua. La copertura AquaCast Liner è uno strato traspirante ma impermeabile. Il suo modello simile a una trapunta, con cuscini per offrire maggiore sostegno, offre dei canali per consentire all'acqua di fuoriuscire dall'ingessatura per un'asciugatura più veloce. Il naturale calore del vostro corpo scalderebbe l'acqua rimasta, facendola evaporare attraverso il rivestimento. Ogni giorno, sarà possibile fare la doccia, il bagno, nuotare e sudare con AquaCast Liner.

Posso lavare il mio gesso in fibra di vetro?

Sì. Consigliamo di lavare l'interno della vostra ingessatura con acqua e se lo desiderate, e il medico concorda, con un sapone delicato. Dopo averlo lavato, assicurarsi di usare un getto d'acqua forte per sciacquare l'interno dell'ingessatura. Questo aiuta a ridurre gli odori e l'irritazione e a migliorare la condizione generale della pelle dell'area interessata. Il materiale non sarà danneggiato dalla maggioranza dei saponi delicati. Consultare il medico per le raccomandazioni riguardanti il sapone.

Posso nuotare con l'ingessatura?

Sì. Non è un problema nuotare con la copertura AquaCast. Quando uscite dall'acqua, si consiglia di risciacquare con un forte getto d'acqua. Eliminare la maggior parte del liquido per ridurre i tempi di asciugatura.



Quanto impiegherà la mia ingessatura per asciugarsi?

I tempi di asciugatura si basano sul tipo di gesso e su altre condizioni climatiche. Non è necessaria nessuna procedura speciale per asciugare dopo che l'ingessatura si è bagnata. I fattori che influiscono sui tempi di asciugatura includono la temperatura dell'aria, i livelli di umidità oltre alla temperatura corporea e il livello di attività. Potete ridurre il tempo di asciugatura facendo fuoriuscire l'acqua dal vostro gesso dopo essere usciti dall'acqua. Il vostro medico o tecnico per l'ingessatura forse hanno suggerimenti su come fare questo.

MANUTENZIONE DELL'INGESSATURA:

Seguire sempre le raccomandazioni del proprio medico e tecnico per l'ingessatura. **Il vostro AquaCast Liner® non richiede una manutenzione speciale.** Sciacquare semplicemente l'interno della vostra ingessatura in modo meticoloso dopo avere nuotato, sudato o fatto la doccia con un forte getto d'acqua. Ispezionare regolarmente la pelle attorno al gesso per notare se ci sono cambiamenti.

CHE COSA EVITARE:

- Non inserire niente nell'ingessatura
- Non usare lozioni, oli o polveri vicino all'ingessatura
- Non tirare o strappare la copertura dell'ingessatura
- Non impegnarsi in attività pesanti che potrebbero danneggiare l'area dell'ingessatura
- Non collocare imbottiture o materiali addizionali nell'ingessatura

CONTATTARE IL PROPRIO MEDICO SE:

- Provate dolore o gonfiore
- Sentite che nell'ingessatura si sta formando un'ulcera o una vescica
- Provate formicolio o intorpidimento
- L'ingessatura si rompe, forma crepe o si allenta
- Si sviluppano punti morbidi sul gesso
- Vi viene la febbre
- Se avete delle domande concernenti l'ingessatura o il trattamento

Il presente opuscolo non è destinato a prevalere sulle istruzioni date dal vostro medico, tecnico per l'ingessatura o altro operatore sanitario professionale.

Da non usare su un paziente che soffre di una conosciuta allergia a GORE-TEX, PTFE, Teflon o politetrafluoroetilene.

**AquaCast® , Saw Stop® & Designs are registered
trademarks of AquaCast Liner LLC
©2017 AquaCast Liner LLC**

AquaCast Liner, LLC
100 Lake Dr.
Suite 200
Newark, DE 19702

To order:

+1 (855) WET-CAST
Fax: (302) 778-7911
customerservice@aquacastliner.com

www.AquaCast.com

Made in the USA 

Authorized Representative
Emergo Europe
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands

